



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL  
UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.2  
23 April 2014  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

审查公约执行情况不限成员名额特设工作组  
第五次会议  
2014年6月16-20日，蒙特利尔  
附加说明的议程项目 5\*

### 关于信息交换所机制的进展报告

执行秘书的说明

#### 一. 引言

1. 缔约方大会在第 X/15 号决定中，通过了信息交换所在 2011-2020 年期间的任务、目的和目标，并在第 XI/2 B 号决定第 11 段中对支持《2011-2020 年生物多样性战略计划》（UNEP/CBD/COP/11/31）的信息交换所机制的拟议工作方案表示欢迎，同意对该工作方案进行审查。在第 XI/2 号决定第 14 段中，缔约方大会要求执行秘书根据资源可得性，（a）为信息交换所机制确立一个标准信息交换机制，可能时将中央和国家信息交换所机制联系起来；（b）同其他与生物多样性相关的公约合作，确保相互兼容，避免重复工作；（c）继续使用自动翻译工具，促进根据《公约》第 17 条和 18 条的技术和科技信息交流。

2. 本说明的目的在于阐述信息交换所机制的工作方案和拟议行动的进展情况。工作组不妨审议所取得的进展和提交的提案，并在这方面提出建议。本文件的剩余部分结构如下：

(a) 第二节概述了信息交换所机制所处的状态和发展方向；

\* UNEP/CBD/WGRI/5/1。

- (b) 第三节描述了自缔约方大会第十一届会议以来执行秘书对信息交换所机制取得的进展，以及今后将采取的措施；
- (c) 第四节包含对供工作组考虑的信息交换所机制的建议草案；
- (d) 附件一总结了在信息交换所机制工作方案目标 1 下各项活动的执行情况；
- (e) 附件二列出一份清单，涉及旨在未来发展中央信息交换所机制的目前的优先活动；
- (f) 附件三是对跟踪信息交换所机制执行情况的一个在线系统的提案。

## 二. 概述

3. 《2011-2020 年生物多样性战略计划》第 22 段对信息交换所机制的设想如下：

(a) 将发展一个生物多样性知识网，包含一个从业人员数据库和网络，汇总这类知识和经验并通过信息交换所机制提供，以便促进和支持《公约》的深化实施；

(b) 应发展并维持由专家网络和有效网站组成的国家信息交换所机制节点，这样在每个缔约方中，所有人都可以查看实施《公约》所需的信息、专业知识和经验；

(c) 国家信息交换所机制节点也应与公约秘书处管理的中央信息交换所机制相联系，应促进这些机制之间的信息交流。

4. 通过第 X/15 号决定中采纳的 2011-2010 年信息交换所机制的任务、目的和目标，在支持《2011-2020 年生物多样性战略计划》的信息交换所机制的工作方案（UNEP/CBD/COP/11/31）的建议活动中，本设想得到进一步阐述。

5. 中央层面的目标是提供有效的全球信息范围，促进《2011-2020 年生物多样性战略计划》的实施。主要的核心服务见 UNEP/CBD/CHM/IAC/2010/1/3 号文件中的描述，包含如下内容：

(a) *知识库*：《公约》相关知识和信息的主要知识库，方便查询和检索，以及相关资源之间的相互参照；

(b) *提交系统*：让缔约方和利益攸关方为知识库供稿（包括报告实施情况）的更新机制；

(c) *合作工具*：鼓励缔约方、专家、从业人员和其他利益攸关方保持联系、交流思想和共同工作；

(d) *信息交流机制*：将中央和国家信息交换所机制联系到一起，通过一个应用程序设计接口实现互操作。

6. 自从缔约方大会上一届会议以来，优先工作是确立这些服务的**技术基础设施**，尤其是查询和检索系统、提交系统，以及应用程序设计接口。新的基础设施是发展更具体服务的依据，例如在线报告工具、获取与惠益分享信息交换所的试行阶段、具有重要生态或生物意义的海洋区域的资源库和信息共享机制，以及 LifeWeb 平台的新版本。

7. 国家一级的目标是通过提供有效的信息服务，促进《国家生物多样性战略和行动计划》的实施，以此补充中央信息交换所机制。基于日本等其他缔约方的支持，已经组织了能力建设讲习班，协助各缔约方建立或进一步发展其国家信息交换所机制。

8. 在这种背景下，鼓励缔约方考虑国家《生物多样性战略和行动计划》以及信息交换所机制之间的重要关系：最大程度地提供国家信息交换所机制有效促进《公约》在国家层面上的实施机会，《国家生物多样性战略和行动计划》应包括对这一机制的战略愿景。否则，国家信息交换所机制就存在失效或无法持续的风险。此时，应注意的是，自缔约方大会第十届会议以来，25个缔约方已经正式提交了其经过修改的《国家生物多样性战略和行动计划》，其中11个表明其计划改进其国家信息交换所机制，四个表明其计划建立这样一个机制。

9. 从合作伙伴层面来看，设想的生物多样性知识网已近产生了共鸣。许多合作伙伴一直在采取措施，为这一全球网络做出贡献，其中包括联合国环境规划署的环境规划署在线平台及其多边环境协定信息和知识管理倡议，联合国开发计划署的国家生物多样性战略和行动计划论坛和发展生物多样性和生态系统服务网门户网站战略，以支持生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台，以及全球生物多样性信息机制的《在信息时代传递生物多样性知识的全球生物多样性信息展望》。

10. 下一节进一步说明了取得的进展和今后的行动措施。就秘书处来说，正在进行的工作涉及以下三个方面：

- (a) 通过进一步发展信息服务，巩固中央信息交换所机制；
- (b) 支持缔约方建立或进一步发展其国家信息交换所机制；
- (c) 通过寻找共同惠益和互补，并促进开放获取和互操作性，同相关合作伙伴合作，扩展信息交换所机制网络。

### 三. 进展和今后行动的概述

11. 本节概述了执行秘书参与的信息交换所机制的实施活动。根据每一个目的或目标，对自缔约方大会第十一届会议以来取得的进展和今后将采取的措施进行分类。

**目标 1：中央信息交换所机制提供有效的全球信息服务，便于执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》。**

1.1. 生物多样性公约秘书处有能力维持有效的中央信息交换所机制。

#### *进展*

12. 自从缔约方大会第十一届会议以来，秘书处已采取了以下措施，旨在巩固维持中央信息交换所机制的能力：

- (a) 2012年12月，秘书处在信息技术方面的所有专业知识融入一个统一团队，该团队负责秘书处主持的三个信息交换所的技术实施，其中“获取与惠益共享信息交换所”为高优先级事项；

(b) 空缺的文件干事一职于 2013 年 6 月填补，提高了秘书处管理文档和术语的能力。2014 年 4 月，一名信息办事员到来，以协助文件干事的工作，进一步提高了秘书处在这方面的能力；

(c) 2014 年初成立了一个跨部门知识管理任务组，由其负责整个秘书处的知识管理事项；

(d) 继续使用计算机辅助翻译工具来优化用于网站翻译的预算。向担任翻译协调员的信息交换所机制方案助理提供培训；

(e) 根据第 XI/31 号决定第 25 段，2014 年 2 月开始了对秘书处的一次职能审查；向负责此次审查的顾问们解释了信息交换所机制的支持性作用。

### *下一步行动*

13. 秘书处知识管理和信息技术方面被确定为通过职能审查做进一步检查的内容。鉴于此次职能审查的结果及其建议，预计目前的安排将在下一次缔约国大会后审查。

## 1.2. 以所有联合国语文提供高质量的生物多样性公约网站

### *进展*

14. 自缔约方大会第十一届会议以来，生物多样性公约网站的内部一直不断更新。2012 年 10 月 20 日到 2014 年 3 月 20 日期间，网站中发布的请求总计达 2,245 条。发生实质更新的网页和部分包括：

- (a) 首页 ([www.cbd.int](http://www.cbd.int))；
- (b) 关于国家生物多样性战略和合作计划 ([www.cbd.int/国家生物多样性战略和行动计划](http://www.cbd.int/国家生物多样性战略和行动计划)) 和相关信息的网页；
- (c) 关于编制第五次国家报告的网页 ([www.cbd.int/nr5](http://www.cbd.int/nr5))；
- (d) 名古屋议定书门户网站 ([www.cbd.int/abs](http://www.cbd.int/abs))；
- (e) 关于联合国生物多样性十年的门户网站 ([www.cbd.int/2011-2020](http://www.cbd.int/2011-2020))；
- (f) 关于 2013 年和 2014 年“生物多样性国际日”的网页 ([www.cbd.int/idb](http://www.cbd.int/idb))；
- (g) 最新决定 ([www.cbd.int/decisions](http://www.cbd.int/decisions)) 和建议 ([www.cbd.int/recommendations](http://www.cbd.int/recommendations)) 的在线版本；
- (h) 生物多样性卫士名单及其誓言 ([www.cbd.int/champions/list](http://www.cbd.int/champions/list))；
- (i) 几个专题门户网站，例如关于发展生物多样性的门户网站 ([www.cbd.int/development](http://www.cbd.int/development))；业务和生物多样性全球平台 ([www.cbd.int/business](http://www.cbd.int/business)) 以及关于保护区的门户网站 ([www.cbd.int/protected](http://www.cbd.int/protected))。

15. 由于得到日本和加拿大政府慷慨的财政支持，网站内容翻译方面取得了很好的进展。通过使用下表 1 中所述的计算机辅助翻译工具，以最经济的方式翻译了 875,000 多字。然而，中文翻译还是个问题，这是因为尚未找到合适的中文翻译器，《2011-2020 年生物多样性战略计划》（[www.cbd.int/sp](http://www.cbd.int/sp)）和《爱知生物多样性目标》（[www.cbd.int/sp/targets](http://www.cbd.int/sp/targets)）等关键领域的相关内容首先翻译，之后翻译的是最近更新的网页和部分，例如上一段中提及的内容。

表 1: 缔约国大会第十一届会议以来通过自动工具进行的生物多样性公约网站翻译

目标语言	已翻译字数
阿拉伯语	195,217
法语	190,450
俄语	231,672
西班牙语	258,000
总计:	875,339

#### 下一步行动

16. 在缔约方大会下一届会议之前，生物多样性公约网站将继续维持和更新，以便反映近来附属会议的成果。将设立并更新关于缔约方大会第十二届会议的门户网站。预计目前进行的与网站有关的几项举措也会取得进展，包括：

- (a) 关于爱知生物多样性目标的网页；
- (b) 关于生物多样性和 2015 年后可持续发展目标的网页；
- (c) 关于联合国生物多样性十年的门户网站；
- (d) 关于生物多样性和人类福祉的门户网站；
- (e) 关于可持续海洋倡议的门户网站；
- (f) 与联合国教科文组织共同举办的关于生物和文化多样性的门户网站。

17. 附件二提供了关于上述活动优先顺序的详细信息。

18. 网站翻译也将继续进行下去。自动工具的使用将着重于近期更新的内容以及最新的决定和建议。

### 1.3. 全面运行有效的信息交流服务。

#### 进展

19. 自缔约国大会第十一届会议以来，为发展将由中央信息交换所机制提供的信息交流服务，确立了以下优先事项：

- (a) 获取与惠益共享信息交换所试行阶段；
- (b) 关于国家目标和爱知生物多样性目标所取得进展的在线报告系统；
- (c) 关于生物多样性资源调用的在线报告系统；
- (d) 生物多样性相关资源的在线图书馆；
- (e) 针对具有重要生态或生物意义的海洋区域的知识库和信息共享机制；

20. 获取与惠益共享信息交换所试行阶段的网站已得到扩展，参见<http://absch.cbd.int>。该网站根据获取与惠益分享名古屋议定书政府间委员会的建议，以及获取与惠益分享信息交换所试行阶段信息顾问委员会的指南而开发。

21. 中央信息交换所机制的其他上述信息交流服务的演示版本（关于报告、图书馆和具有重要生态或生物意义的海洋区域）见<http://chm.cbd.int>。它们共用一项基础设施，由以下部分组成：

- (a) 用于查找信息的分面搜索引擎（<http://chm.cbd.int/database>）；
- (b) 在线提交系统，允许使用者插入新的记录并在需要时更新（<http://chm.cbd.int/management>）。此组件的访问权受限，需要使用生物多样性公约用户账号；
- (c) 用户账户组件，用户创建并维持其生物多样性公约用户账号（<http://accounts.cbd.int>）；
- (d) 应用程序设计接口，实现互操作性，通过 REST 通信协议提供对公开记录的开放访问。<sup>1</sup>

22. 表 2 包含目前可供提交文件使用的记录类型清单。这些记录根据其确认 workflow 分组：

- (a) 国家授权用户提交并由缔约方确认的国家记录；
- (b) 任何注册用户提交但需由秘书处审查和确认的参考记录；
- (c) 专门由秘书处人员管理的秘书处记录。

---

<sup>1</sup> REST 代表表述性状态转移（参见[http://en.wikipedia.org/wiki/Representational\\_state\\_transfer](http://en.wikipedia.org/wiki/Representational_state_transfer)）

表 2: <http://chm.cbd.int> 上可提交的记录类型 (截至 2014 年 3 月 31 日)

国家记录	参考记录	秘书处记录
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 国家生物多样性战略和行动计划</li> <li>- 国家报告</li> <li>- 国家目标</li> <li>- 国家指标</li> <li>- 进展评估</li> <li>- 实施活动</li> <li>- 财务资源调动</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 图书馆资源</li> <li>- 组织</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 具有重要生态或生物意义的海洋区域 (EBSAs)</li> <li>- 战略计划指标</li> <li>- 案例研究</li> </ul>

23. 国家记录的设计旨在搜集《公约》在国家层面上的实施信息，帮助基于国家目标提交报告。在科学、技术和工艺咨询附属机构第十七次会议间隙，在 2013 年 10 月 14 日举行的题为“《2011-2020 年生物多样性战略计划》实施进展的在线报告”的会外活动期间，这一目的得到了证实。关于资源调动问题，执行秘书对关于实施公约资源调动战略的监督指标的方法和实施指南的说明 (UNEP/CBD/COP/11/14/Add.1) 作为参考，用于定义缔约方在线提交相应资料的格式。

24. 在线图书馆的目的是让任何注册用户提交与生物多样性有关的资源。提交的资源可依据《生物多样性公约》和其他相关性质，按照爱知生物多样性目标分类，这些资源可通过新的分面搜索引擎搜索。文件干事的职责之一是在公布这些新纪录之前进行确认。

25. 根据第 XI/17 号决定，建立了具有重要生态或生物意义的海洋区域知识库和信息共享机制。现有的具有重要生态或生物意义的海洋区域记录可登录 <http://chm.cbd.int/database/?schema=marineEbsa> 查看。这些记录的详情包括地理位置坐标和相应的地图界限。该知识库由秘书处管理，但缔约方将有机会使用在线提交系统来提议新的区域。

26. 此外，LifeWeb 倡议的范围有所扩大，目的是寻找对与所有以区域为基础的爱知生物多样性目标一致的项目的财政支持。因此，通过 LifeWeb (<http://lifeweb.cbd.int>) 提供的信息交流服务范围扩大后，缔约方不仅可公布其对于保护区和爱知生物多样性目标 11 有关项目的财政需求，也可公布对爱知生物多样性目标 5、9、12、13、14 和 15 相关项目的财政需求。

#### 下一步行动

27. 秘书处将继续发展可用于演示目的的新信息服务 <http://chm.cbd.int>，同时也将回应其方案和行动中产生的其他信息技术请求。由于未解决的请求数量极大，2014 年初进行了一次先后顺序整理，其结果汇总见附件二。这样，在下一届缔约方大会会议之前，中央信息交换所机制的信息服务发展将着重于以下优先事项：

- (a) 改善获取与惠益共享信息交换所；
- (b) 改善具有重要生态或生物意义的海洋区域知识库和信息共享机制；
- (c) 通过应用《生物多样性公约》品牌和界面外观，改善新信息交换所机制信息服务的视觉外观；
- (d) 使用 InforMEA 网站维持现有的互操作性范围；
- (e) 编制一份使用新的应用程序设计接口实现互操作性的工作示例，以便让国家信息交换所机制网站展示由中央信息交换所机制托管的国家信息；
- (f) 研发一个模型，让现有生物多样性公约网站展示通过新的信息交换所机制信息服务提交的内容；
- (g) 研发一个在线系统，跟踪信息交换所机制的实施情况。

#### 1.4. 生物多样性公约秘书处加快发展缔约方和合作伙伴之间的专家和从业人员网络。

##### *进展*

28. 为了促进《生物多样性公约》和信息交换所机制国家协调人之间的网络联系，在相关地区举行其他讲习班的同时，举行了有关信息交换所机制的能力建设讲习班。2013 年举办的两次讲习班即是如此，详情见下一节关于目标 2 中的说明。

29. 联合国开发计划署同秘书处合作建立国家生物多样性战略和行动计划论坛网站（<http://nbsapforum.net>），网站的建设目标是通过共同利益，将参与制定和实施《国家生物多样性战略和行动计划》的专家和从业人员联系到一起。2013 年 5 月 6 日-10 日在哥伦比亚莱瓦镇举行的拉丁美洲信息交换所机制区域讲习班中对这一倡议进行了宣传。

##### *下一步行动*

30. 秘书处将继续促进网络建设并支持国家生物多样性公约战略和行动计划论坛倡议。鉴于秘书处已拥有数个专家和其他相关联络人的数据库，因此可设计一系列措施，将该类信息集中到一个主专家数据库中，或确立与现有专家网（例如 LinkedIn）的互联。然而，只有完成更紧迫的信息技术要求之后，才能开始这项倡议。

#### 1.5. 为缔约方和合作伙伴提供指南，以信息交换所机制网络交流信息。

##### *进展*

31. 在每一期关于信息交换所机制的能力建设讲习班中，并且在答复具体的请求之时，均为缔约方提供了关于信息交流的指导。目前为止的工作重点在于指导通过国家信息交换所机制网络进行信息交流。此外，正在计划指导如何通过应用程序设计接口与中央信息交换所机制交流信息，详情如下所述。



### 下一步行动

32. 第 XI/2 号决定第 14 (b) 段要求执行秘书为信息交换所机制设立一个标准信息交流机制，将中央和国家信息交换所机制相互联系起来。因此，信息交换所机制国家协调人需要关于如何进行互联的指导，例如：

(a) 关于在国家信息交换所机制网站上展示相关记录的一些简单示例（例如国家协调中心、国家生物多样性战略和行动计划、国家报告）；

(b) 负责维护国家信息交换所机制网站的信息交换所机制国家协调人能够理解的文档。

33. 估计信息技术专家需要 25 天来制成关于新应用程序设计接口的完整文档，目前的优先事项是交付至少一份工作示例，以便向信息交换所机制国家协调人进行演示。文档的编制将在稍后阶段进行。

**目标 2：国家信息交换所机制提供有效的信息服务，加快执行《国家生物多样性战略和行动计划》。**

### 进展

34. 各缔约方均有责任建立、加强和确保国家信息交换所机制的可持续性。因此，秘书处在这一领域的主要作用是协助各缔约方为此做出努力。自缔约方大会上届会议以来，为支持各缔约方国家信息交换所机制的发展，已通过以下讲习班为各缔约方提供了能力建设。

(a) 在摩洛哥、比利时和日本政府的支持下，信息交换所机制比利时伙伴关系之非洲区域讲习班于 2013 年 3 月 14 日在摩洛哥马拉喀什举行。该讲习班汇集了八个非洲国家以及一个区域组织（中部非洲森林部长会议）共计 18 位信息交换所机制代表。该讲习班聚焦于 2014-2019 年未来比利时与发展中国家在 2011-2020 年公约战略计划实施上的合作伙伴计划。更多详细信息，可登录 [http://www.biodiv.be/cooperation/chm\\_coop/chm-partnering/workshops/atelier-marrakech-2013/](http://www.biodiv.be/cooperation/chm_coop/chm-partnering/workshops/atelier-marrakech-2013/) 查看。

(b) 在哥伦比亚共和国和日本政府的支持下，信息交换所机制拉丁美洲区域讲习班于 2013 年 05 月 6 日至 10 日在哥伦比亚莱瓦镇举行。该讲习班汇集了 18 个西班牙语拉丁美洲国家的与会代表。该讲习班的主要目标是加强这些国家发展有效及可持续性国家信息交换所机制的能力。该讲习班与国家生物多样性战略和行动计划更新之拉丁美洲区域讲习班同时举行。更多详细信息，可登录 <http://www.cbd.int/doc/?meeting=chm-rw-2013-la> 查看。

(c) 在圣卢西亚和日本政府的支持下，信息交换所机制加勒比海国家区域讲习班于 2013 年 09 月 16 日至 20 日在圣卢西亚格罗斯伊斯勒举行。该讲习班汇集了加勒比海区域 11 个国家的 17 位代表。该讲习班的主要目标是加强这些国家发展有效及可持续性国家信息交换所机制的能力。该讲习班与第五次国家报告筹备工作加勒比海国家区域讲习班同时举行。还就两个讲习班所关心的主题组织了联合会议。更多详细信息，可登录 <http://www.cbd.int/doc/?meeting=chm-rw-2013-car> 查看。

### 下一步行动

35. 秘书处当前的优先事项是筹备在喀麦隆、比利时和日本政府的支持下即将于 2014 年 05 月 5 日至 9 日在喀麦隆布埃亚举行的非洲国家区域讲习班以及同时举行的信息交换所机制比利时伙伴关系协调会议。更多详细信息，可登录 <http://www.cbd.int/doc/?meeting=chm-ws-2014-01> 查看。

36. 在缔约方大会第十届会议至 2014 年 3 月 31 日期间，25 个缔约方正式提交了修订版《国家生物多样性战略和行动计划》，其中已有 17 个缔约方已经建立国家信息交换所机制，11 个缔约方表示其计划改善该机制且四个缔约方表示其计划建立该机制。

37. 对于其他缔约方，如果是手动进行，则各缔约方在其国家信息交换所机制的实施过程中就无法真实直观地跟踪了解进展情况。为了能够有效地跟踪了解进展情况，建议建立在线系统，这样在发生情况时，信息交换所机制国家协调人能够很容易地对进展做出报告。例如，该系统将具有通过电子邮件报告进展的功能。此外，可以通用的设计方法对该系统进行设计以便有益于《生物多样性公约》的所有项目。关于该信息服务的建议，详见附件三。

**目标 3：合作伙伴大力拓展信息交换所机制网络和服务。**

### 进展

38. 提供有助于信息交换所机制网络和服务的合作伙伴举措之详尽清单不在本报告范围之内。因此，本节重点介绍自缔约方大会上届会议以来主要缔约方和合作伙伴所做出的重大贡献。

#### 39. 欧盟

(a) 进一步发展了欧洲生物多样性信息系统，该系统是支持欧盟战略和爱知生物多样性目标实施的生物多样性信息和数据的单一入口点，并作为欧盟信息交换所机制提供服务 (<http://biodiversity.europa.eu>)；

(b) 组织了信息交换所机制国家协调人欧洲网络年度会议，该会议分别于 2012 年和 2013 年 11 月在哥本哈根欧洲环境署举行 (<http://biodiversity.europa.eu/chm-network/meetings>)；

(c) 继续维持欧洲信息交换所机制工具包，创建了一个可直接使用且具有内容处理和管理功能的信息交换所机制入口网站；该工具包由欧盟出资、欧洲环境署建立发展，在与用户国家合作的情况下维持 (<http://biodiversity.europa.eu/chm-network/the-european-chm-toolkit>)；

(d) 开发了一个爱知生物多样性目标整理工具，使用该工具，可以协助其向欧洲机构、秘书处和其他生物多样性相关公约报告的责任；

(e) 资助了一项支持多边环境协定信息和知识管理计划（下文将会提到）的项目；

## 40.联合国环境规划署（环境规划署）

(a) 不断汇集多边环境协定以便通过其多边环境协定信息和知识管理计划发展有益于各缔约方的和谐及可互操作性信息系统；

(b) 增强其 InforMEA 网站 ([www.informea.org](http://www.informea.org))，为了使其在一组约定术语下可供搜索，该网站从多边环境协定秘书处获得关键信息（条约条款、缔约方、决议、新闻、活动、国家协调人、国家报告和计划）；

(c) 与不同多边环境协定建立了内部合作协议以便于进一步分享相关信息和知识。表 4（如下）对在联合国环境规划署（环境规划署）与秘书处于 2014 年 03 月签订的协议下可预见的活动进行了总结（[www.cbd.int/doc/agreements/agmt-unep-delc-informea-2014-03-13-ica-web-en.pdf](http://www.cbd.int/doc/agreements/agmt-unep-delc-informea-2014-03-13-ica-web-en.pdf)）；

(d) 为了填补数据提供者和使用者的空白，推出了其环境规划署在线（[www.unep.org/uneplive](http://www.unep.org/uneplive)）知识平台以收集、处理和共享环境科学和研究资讯（[www.unep.org/NewsCentre/default.aspx?ArticleID=10690&DocumentID=2758](http://www.unep.org/NewsCentre/default.aspx?ArticleID=10690&DocumentID=2758)）；

表 4: InforMEA 上根据联合国环境规划署（环境规划署）内部合作协议预见的活动

活动	输出	结果/影响
1	通过对生物多样性公约秘书处实施的 InforMEA API 进行维护，使 InforMEA 网站上生物多样性公约信息具有持久和持续可用性。	生物多样性公约信息在 InforMEA 网站上得到充分整合。
2	进一步落实 InforMEA API，为国家生物多样性战略和行动计划和国家报告提供支持。	在 InforMEA 网站上，可以搜索到国家生物多样性战略和行动计划和国家报告和其他多边环境协定国家计划和报告。
3	通过与 InforMEA 信息专家和 InforMEA 团队的密切合作，《生物多样性公约》的相关术语已经整合至 InforMEA 词汇表内。	生物多样性公约术语已经整合至 InforMEA 项目辞典内。
4	已经提供了重点培训和学习文件清单，为 InforMEA 在线学习工具整合做好准备。	《生物多样性公约》的组成内容均在 InforMEA 在线学习工具上得到反映。

41. 联合国开发计划署（开发计划署）已与秘书处合作建立了国家生物多样性战略和行动计划论坛网站（<http://nbsapforum.net>），该网站为参与国家生物多样性和和行动计划筹备和实施过程中的专家和从业人员提供了一个网络和协作平台。

42. 东盟生物多样性中心：

(a) 进一步发展了作为东盟成员国区域信息交换所机制的生物多样性信息共享服务（<http://chm.aseanbiodiversity.org>）；

(b) 为东盟成员国的国家信息交换所机制的建立提供了支持。

43. 法语圈国际组织已经将生物多样性的内容添加到它的 Mediaterre 社交网络之中（<http://www.mediatorre.org/biodiversite>），并且为了增加在信息交换所机制中传播的法语内容的可见性，其还与秘书处合作。发布了第 2013-100 号通知（参考编号：SCBD/TSI/RS/ODM/82882）以通知法语缔约方关于 Mediaterre 生物多样性内容的存在，鼓励缔约方使用这项新的服务。

#### *下一步行动*

44. 与现有合作伙伴将会继续进行合作，包括落实与联合国环境规划署（环境规划署）就 InforMEA 所达成合作协议的各项活动。

### 四. 建议草案

根据前面各节的内容，审查公约执行情况不限成员名额特设工作组希望遵循下列方针，采纳建议：

*审查公约执行情况不限成员名额特设工作组，*

*回顾支持《2011-2020 年生物多样性战略计划》的信息交换所机制的工作方案（UNEP/CBD/COP/11/31）及其建议活动；*

*记录信息交换所机制进展报告（UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.2），*

鉴于有限的可用资源，*了解*优先考虑进一步发展中央信息交换所机制的需要，

*强调*提供有助于促进《2011-2020 年生物多样性战略计划》实施和《国家生物多样性战略及行动计划》的有效信息服务，

1. *邀请*缔约方及合作伙伴通过中央信息交换所机制提交信息，并且尽可能地提供用户反馈；

2. *建议*执行秘书继续发展中央信息交换所机制的信息服务，并将非正式咨询委员会提交至信息交换所机制的用户反馈和建议纳入考虑范围。

## 附件一

## 根据信息交换所机制工作方案目标 1 进行的活动状态

下表总结了支持《2011-2020 年生物多样性战略计划》实施的信息交换所机制工作方案目标 1 下的活动执行状态（见 UNEP/CBD/COP/11/31）。

表 5. 信息交换所机制工作方案目标 1 下的活动执行状态。

参照编号	方案构成部分	状态
目标 1:	中央信息交换所机制提供有效的全球信息服务，便于执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》	
目标 1.1.	生物多样性公约秘书处有能力维持有效的中央信息交换所机制。	
1.1.1.	建立一个计划对中央信息交换所机制开展的首要活动列表，将所取得的进度、可用能力纳入考虑之中，并扩展需求，以方便（尤其）缔约方大会在每一届缔约方会议上对进度进行审查，若有必要，并对活动进行调整。	首要活动列表详见附件二。
1.1.2.	建立流程，以监测中央信息交换所机制的发展和有效性。	在附件三中提出了一个对进度进行追踪的在线系统。
1.1.3.	确保秘书处有能力进一步开发并维护生物多样性公约网站和中央信息交换所机制的其他现代信息服务。	秘书处的所有 IT 技术都汇集在一个团队中。
1.1.4.	确保秘书处有能力管理知识和信息，包括术语和文档管理。	雇用了一名文件干事，并完成了助理的招聘流程。
1.1.5.	确定、评估并采用以符合成本效益的方式提高中央信息交换所机制的能力和可持续性的适当的公共可用工具或服务。	网站技术保持迅速发展，一系列选项正在考虑之中。
1.1.6.	充分利用现代翻译技术，优化以所有联合国语文维护生物多样性公约网站的进度。	自动化工具正用于优化网站内容翻译。通过更新其中一些现有工具可实现进一步优化。

参照编号	方案构成部分	状态
目标 1.2.	以所有联合国语文提供高质量的生物多样性公约网站。	
1.2.1.	为生物多样性公约网站制定一项网站内容战略，以支持《2011-2020年生物多样性战略计划》，并使其符合缔约方大会通过的决定。	已开展内部讨论，现正进行功能评审。目前的战略将以信息服务的发展为重点，而不对现有网站做出重大的结构性改变。
1.2.2.	在网站内容、服务、外观、用户友好性、可用性和可访问性（考虑用户反馈）方面对生物多样性公约网站及其相关门户进行维护和改进。	利用可用资源在持续基础上进行。
1.2.3.	使生物多样性公约网站提供所有联合国语文	翻译进度在表 1 中进行了总结。
1.2.4.	确保生物多样性公约网站的发展与其网站内容战略一致。	目前，未计划进行任何重大的结构性改变。未来的发展依赖于所采用的战略方向。
目标 1.3.	全面运行有效的信息交流服务	
1.3.1.	以通过不断合并公约相关的信息，如决定、工作方案、目标、指标、执行活动、在线资源、参考文件、案例研究、最佳实践、培训材料、组织、专家、联系人、活动、图谱、多媒体资源和其他相关项目，可实现轻松访问和交叉参考的方式扩充知识库。	已开发新信息服务。已定义了信息类型，以便收集实施方面的信息。技术实现也在进行之中。
1.3.2.	将协同工具集成在鼓励缔约方、专家、从业人员和其他利益攸关方保持联系、交流想法以及共同工作的用户工作区中，同时提供快速访问与各用户的角色和活动直接相关的信息。	新信息服务包含用户账户管理组件。这一组件对于建立基于用户的协同服务必不可少。
1.3.3.	实施在线提交系统，作为知识库的更新机制和协同工具，从而使各缔约方和利益攸关方能够作出与公约及其执行相关的贡献。	新信息服务包含使各缔约方和其他授权用户得以提交信息的在线提交系统。
1.3.4.	根据缔约方大会通过的决定实现专业信息服务。	已实现多个信息服务，包括获取与惠益分享信息交换所和具有重要生态或生物意义的海洋区域储存库与信息共享机制。

参照编号	方案构成部分	状态
1.3.5.	通过基于便于访问与生物多样性公约有关的信息的开放标准的现代接口，公开中央信息交换所机制拥有的数据。	现正开发一种应用程序设计接口，以公开信息交换所机制记录。该应用程序设计接口基于REST协议。
1.3.6.	提供使国家信息交换所机制自动访问和显示来自中央信息交换所机制的相关信息的工具。	计划开发一种这样的工具。这种工具将基于上述应用程序设计接口。
1.3.7.	继续开发和适用信息服务，使公约相关的信息易于访问且广泛，顺应技术和社会趋势。	移动设备的使用日益增加。在开发新的信息交换所机制信息服务时考虑了这一因素。
目标 1.4.	生物多样性公约秘书处加快发展缔约方和合作伙伴之间的专家和从业人员网络。	
1.4.1.	为国家协调人、专家、从业人员和其他相关联系人建立一个用户友好的在线网络平台，以鼓励参与。	联合国开发计划署（开发计划署）已与秘书处建立合作，以建立国家生物多样性战略和行动计划论坛网站，该网站的目的是连接参与《国家生物多样性战略和行动计划》制定和实施的专家和从业人员。
1.4.2.	通过链接中央和国家信息交换所机制，推动缔约方和合作伙伴的网络化协作。	这一活动将在应用程序设计接口可用时开展。
1.4.3.	为《公约》的执行探索促进科学与技术合作的机会。	与有关缔约方正在探索机会。正在考虑的一种可能是将LifeWeb作为一个促进技术与科学合作的平台。
目标 1.5.	为缔约方和合作伙伴提供指南，以信息交换所机制网络交流信息。	
1.5.1.	制定并发布通过信息交换所机制网络交换信息的规范，包括互操作协议、共同格式、受控词汇、应用程序设计接口和其他技术指南。	新的应用程序设计接口尚未正式公布。稍后将提供技术文档。
1.5.2.	针对如何通过信息交换所机制网络交换信息向缔约方和合作伙伴提供指导，包括数据提交和验证过程方面的指导。	新的信息交换所机制信息服务尚未完成和发布。稍后将提供指导。

## 附件二

## 针对进一步建立中央信息交换所机制的当前首要活动

信息交换所机制在《公约》的执行中起到配合作用。这就解释了为什么基于《公约》的各种方案提出了进一步发展这一机制的许多请求。由于秘书处充分回应所有这些请求的信息技术能力有限，在 2014 年第一季度开展并完成了一项首要活动。下表包含针对在下一届缔约方大会之前进一步发展中央信息交换所机制的当前首要活动列表。

表 6. 针对进一步发展中央信息交换所机制的当前首要活动 (2014 年 3 月 31 日之前)

区域	活动
<b>核心信息交换所机制活动</b>	
信息交换所机制信息服务	应用《生物多样性公约》的品牌和界面外观，改进新信息交换所机制信息服务的视觉外观。
与 InforMEA 的信息交换机制	维护与 InforMEA 网站的现有互操作服务（解决国家报告和国家生物多样性战略和行动计划的链接缺失方面的技术问题）。
与国家信息交换所机制网站的信息交换机制	利用新的应用程序设计接口准备一个互操作性的工作示例，从而国家信息交换所机制网站可以显示由中央信息交换所机制管理的国家信息。
生物多样性公约网站	开发一个使现有生物多样性公约网站可以显示通过新的信息交换所机制信息服务提交的内容的模块。
实施跟踪	开发一个在线系统对信息交换所机制的实施进行跟踪。
<b>支持生物多样性公约方案的信息交换所机制活动</b>	
获取和会议分享	改进获取和会议分享信息交换所（记录格式、研究、网页设计）。
海洋和海岸区域	改进具有重要生态或生物意义的海洋区域储存库（供提交、研究和显示的记录格式）。
海洋和海岸区域	开发可持续海洋计划方面的网站门户
受保护区域	数据库内容迁移（工具、专家、报告架构、行动计划）。
爱知生物多样性目标	开发针对爱知生物多样性目标的新网页
传统知识	建立生物与文化多样性方面的网站门户
发展生物多样性	建立人类福祉与可持续发展生物多样性方面的网站门户。
联合国生物多样性发展十年	（联合国生物多样性发展十年活动与合作伙伴、生物多样性卫士的宣传、国家概况在线提交、）



## 附件三

## 对信息交换所机制的实施进行跟踪的在线系统

## A. 简介

1. 若手工完成的话，跟踪缔约方在其国家信息交换所机制的实施方面所取得的进展就现实来看是不可设想的。为了能够有效地跟踪这一进展，建议建立一个用户友好的在线系统，从而信息交换所机制国家协调人可以使用该系统，便于对进展进行报告。此外，该系统可采用通用的设计，以有利于基于生物多样性公约的所有方案。本附件为描述此类信息服务功能的概念文件。

## B. 系统概述

2. 这一信息服务的主要功能应使信息交换所机制国家协调中心能够很容易地：

- (a) 描述其国家信息交换所机制的当前状态；
- (b) 描述与其国家信息交换所机制有关的主要活动或项目；
- (c) 在其中任何一项活动取得一定进展的任何时候提供快速更新。

3. 核心系统依赖下表 7 所述 3 种信息类型。这些格式会在必要时进行开发和微调。

表 7. 信息类型

类型	创建	描述
国家信息交换所机制状态	信息交换所机制-国家协调中心	描述国家信息交换所机制在一个国家的当前状态。 当编辑这一纪录时，用户可选择更新与国家信息交换所机制有关的活动列表。
活动	信息交换所机制-国家协调中心、生物多样性公约秘书处、合作伙伴	简要描述与信息交换所机制有关的活动或项目。 除其他外，这一活动可以信息交换所机制工作方案的其中一个要素进行标记。 当编辑这一纪录时，用户可选择更新这一活动所取得的进展。
进度更新	信息交换所机制-国家协调中心、生物多样性公约秘书处、合作伙伴	描述给定时间的进度的记录。 这一记录的格式类似一条博客帖子。

4. 由于国家信息交换所机制状态信息类型特定于信息交换所机制方案，但活动与进度更新是适用于基于公约的任何方案的通用类型。这是因为活动可以任何决定或工作计划的要素进行标记。标记的选择应按层次表示（从决定和方案到特定要素）。

## 操作

5. 当信息交换所机制-国家协调中心登录时，其记录之一为一种描述其国家信息交换所机制状态的在线表单。这一纪录针对每个国家自动创建，不可删除。信息交换所机制-国家协调中心和其他任何授权用户均可对其进行更新。国家信息交换所机制状态记录的最新发布版本是公开的，在信息交换所机制-国家协调中心发布新版本时将被替换。

6. 在更新国家信息交换所机制状态记录时，信息交换所机制-国家协调中心需添加一条或多条与国家信息交换所机制有关的活动记录。这会打开一个单独的表单，表单使信息交换所机制-国家协调中心（或任何授权用户）可以描述这一新的活动。每个主要活动或项目的描述会完成一次初始化，但不包括对这一活动进行的任何进度更新。相反，描述集中在一般性稳定信息，尤其是将这一活动连接到国家目标、方案要素或其他任何相关参考的元数据标记。属性之一是活动状态，不论是正在进行、计划、完成或取消的活动。在强调当前和未来活动的同时，信息交换所机制-国家协调中心可自由创建有关已完成活动的记录，以逐步增强关于国家信息交换所机制的机构记忆。

7. 在更新一条活动记录时，信息交换所机制-国家协调中心需添加一条或多条进度更新记录。这些更新应易于输入，如同一条简单的博客帖子或微博。在这种情况下，无需重复已在活动级别输入的元数据要素。

8. 可设想一种邮件机制，使国家协调中心能够通过发送电子邮件提供进度更新，如表 8 所示。这样一种功能通常由用户简介中的配置开关打开或关闭（如允许通过电子邮件进行进度更新？[是/否]）。将采用验证过程防止潜在虚假信息，如下所述：系统收到进度更新电子邮件时将发回确认信息，并包含一个验证新进度更新记录或放弃记录的链接。

表 8. 通过电子邮件发送的进度更新信息

电子邮件消息	进度更新记录	描述
日期	日期	电子邮件日期用作进度更新记录的日期。
发件人	用户	发件人电子邮件应与具有创建进度更新记录特权的现有用户的邮件相匹配。
收件人	update@cbd.int	提供进度更新的通用电子邮件地址。
主题	活动#: 标题	符号(#)应与现有活动识别码相匹配，已识别的用户可向该识别码中添加进度更新记录。主题的第二部分用作进度更新记录标题。
正文	描述	消息正文用作进度更新记录描述。
附件	附件	附件（文件和图片）添加到进度更新记录中。

-----